

2009年度国家社科基金青年项目（09CYY017）研究成果

基于语料库的中国理工科大学生 英语口语教学与评估一体化研究

A Corpus-based Study on the Teaching and Assessment of
Oral English Proficiency of Chinese Science & Engineering Majors

● 刘 芹 编著



 復旦大學 出版社

2009 年度国家社科基金青年项目(09CYY017) 研究成果

基于语料库的中国理工科大学生
英语口语教学与评估一体化研究

刘芹 编著

復旦大學 出版社

基于语料库的中国理工科大学生 英语口语教学与评估一体化研究

刘芹 编著

项目组成员:

潘鸣威

巨志勇

黄 芳

杨 晋

张俊锋

刘 媛

序

语料库的建立和研究始于上世纪后期,随着比利时鲁汶大学开发的英语学习者国际语料库(ICLE)的建立,语料库已正式步入第二语言习得的研究领域。在口语语料库方面,较有代表性的是英国国家语料库(BNC)中的口语部分以及国际英语语料库(ICE)和London-Lund 语料库。

我国的语料库语言学虽然只有二十多年的历史,但在学习者语料库领域的研究却在不断发展。目前较有代表性的学习者口语语料库是中国学习者英语口语语料库(COLSEC);中国学习者英语口语语料库(SWECCL) 1.0 版及 2.0 版;和公共英语等级考试口语语料库(SECOPETS)。但这些语料库建设的基本功能是基于转写文本来分析言语错误。本研究项目组站在国际前沿,综合考虑言语错误与非言语错误,构建了中国大学生英语口语多模态语料库—理工科子库(MSECCL-SEM),从不同维度分析中国理工科大学生的英语口语特征,并以此为基础开展了系列衍生研究。

本书展示了项目组在口语研究领域所进行的多方位研究成果。在起始部分对中国理工科大学生英语口语教学需求进行了调查研究,在此基础上提出了从单模态到多模态研究交际语言能力的大胆构想。然后详细介绍了MSECCL-SEM的研究对象和建库方案。在主体部分,项目组从多个维度对中国理工科大学生的英语口语现状进行了剖析。除了对前人较少涉及的若干言语领域(如时态混用、连词使用、填充词使用、话轮转换等)进行了补充性研究,更为重要的是,对非言语领域(如声调、体态语、手势、目光交流等)进行了开创性研究。基于上述研究成果,项目组在口语评估体系、听说教学、口语教材评估等领域深入探讨,并最终探索性地提出了以培养“卓越工程人才”为核心的大学英语教学改革方案。

本研究具有如下创新点。

1. 口语理论创新

在理论层面,项目组首先在口语交际能力的定义上进行了大胆探索,以Bachman(1990)提出的交际语言能力(CLA)模型为主要理

论根基,提出了口语交际能力的定义,即在交际语言能力模型下,通过对口语准确性、流利性及适体性的综合考查,学习者在英语口语交际过程中通过言语与非言语渠道所反映出的能力,及其对话管理策略和心理生理机制作用的全面表现。项目组以上述研究框架为基础,大胆尝试构建多模态口语语料标注体系,并运用国际通用软件加以实施,为其他研究者进行类似研究提供了范例。

2. 语料库构建创新

现有语料库只是把音频/视频转写为单模态的文本,即学习者的话语内容,以此为基础分析学习者的言语错误(如用词、语法等)。MSECCL-SEM 则将视频资料进行多模态转写与标注,不但涉及常见的言语方面诸因素,更涵盖鲜有涉足的非言语方面因素(如副语言、体态语等)。因此,这一语料库的建成使研究者可以从更多不同的维度分析学习者的英语口语特征。在 MSECCL-SEM 的构建过程中,项目组一方面使用位于国际前沿的语料转写、标注和检索分析软件,另一方面利用计算机技术自主研发软件,极大程度上增加了本项目的创新意义。

3. 研究角度创新

项目组积极探讨从多维角度研究中国理工科大学生英语口语的现状和常见问题,并反馈于教材编撰、评估模式和课堂教学方法;大胆拓展了口语研究角度,尤其是对前人鲜有涉及的非言语交际层面,从目光交流、手势及躯干移动、表情和头部移动四个方面进行了深入分析。

总而言之,本书是一项高质量的研究成果。其理论基础翔实,研究角度新颖,研究方法科学,研究结果令人信服,对开展口语能力深入研究具有较高的理论借鉴意义和应用参考价值。

邹申

上海外国语大学教授、博导
教育部高等学校外语专业教学指导委员会委员
英语专业教学分指导委员会副主任委员

2013年8月

引 言

《基于语料库的中国理工科大学生英语口语教学与评估一体化研究》一书是 2009 年度国家哲学社会科学基金项目“基于语料库的理工科大学生英语口语教学与评估一体化研究”(项目编号: 09CYY017)的最终成果。该项目起始于 2009 年,历时近三年,目前已顺利结项,评价等级为良好(证书号: 20121041)。项目的目标是以英语口语教学、评估理论和语料库语言学为基础,系统地收集不同学校、不同专业中国理工科大学生的日常小组讨论语料,采用计算机辅助人工标注的方式,初步建立中国大学生英语口语多模态语料库—理工科子库(Multimodal Spoken English Corpus of Chinese Learners—Science & Engineering Majors; 简写为 MSECCL-SEM),并以此为基础开展一系列研究。本语料库的建成为研究者提供了一个坚实的平台,可以开展中国理工科大学生言语和非言语各个层面的共享特征研究、常见错误研究、话语特征分析等。这些研究结果将对我国理工科大学生的英语口语教材的编撰、教学方法和评估手段的改进提供有价值的信息,以帮助学习者切实提高英语口语能力。经过辛勤努力,项目组已建成一个包括 150 个小组讨论视频(总计 750 分钟)和 8 万多词次转写文本的学习者口语多模态语料库。与此同时,项目组还开发了与之配套的计算机标注分析软件和检索软件,并在此基础上完成了一系列研究文章。

在此必须一提的是,项目的顺利完成离不开各位成员的智慧和努力,以及团队协作精神。以下各位成员在不同阶段参与了项目的研究工作:潘鸣威制订了 MSECCL-SEM 的多模态标注方案,并全程指导语料的多模态标注,对本语料库的建设起了关键性作用;巨志勇专门设计了语料库标注分析软件和简易的检索软件,为研究人员进一步挖掘 MSECCL-SEM 做出了重要贡献;杨晋多次对语料进行了全面、系统的整理,为后期的分析和研究打下良好基础;黄芳,张俊锋和刘媛在不同阶段参与了项目讨论、语料标注、语料分析和报告撰写等项工作。可以这样说,作为项目成果的本书是全体成员集体智慧的结晶,是团队合作的产物。在此,我作为项目负责人向各位成员表

示由衷的感谢。

上海外国语大学邹申教授、华南师范大学何安平教授和北京航空航天大学卫乃兴教授一直关注着项目的进展,并毫无保留地指导项目组开展研究。上海理工大学的三届十几名研究生为语料的转写、标注和软件的开发付出了辛勤的努力。在此,我深表谢意。同时,我也要感谢为本研究项目数据收集作出积极贡献的数所理工科院校的老师 and 同学们。

本书的出版除了得到国家哲学社会科学基金资助以外,笔者的工作单位上海理工大学也以科研配套、人文社科项目和核心课程建设经费等形式给予了一定的支持;复旦大学出版社亦提供了积极的帮助。在此一并致谢。

最后,期望本书的出版能够对深入了解理工科大学生英语口语能力的发展特征,对充实口语教学理论、更新口语教学和评估模式、提高口语教材编写的科学性、针对性和实用性起到积极推动作用。

由于笔者才疏学浅,本研究难免挂一漏万,恳请各位专家、同行批评指正。

刘 芹
2013年8月

目 录

第一章 研究基础	1
中国理工科大学生英语口语教学需求调查研究	1
从单模态到多模态: 交际能力研究的新方法和新途径	12
第二章 MSECCL-SEM 建设	28
研究对象	28
建库方案	33
第三章 MSECCL-SEM 实证应用	44
多模态环境下中国大学生英语口语非言语交际能力	
研究初探	44
中国大学生英语口语中句子声调运用之初探	57
基于语料库的中国理工科大学生体态语使用研究初探	70
基于语料库的理工科大学生英语口语话轮转换策略	
研究初探	80
基于语料库的中国理工科大学生英语口语语音错误研究	88
基于语料库的中国理工科大学生英语口语连词使用研究	96
基于语料库的中国理工科大学生英语口语时态混用研究	112
基于语料库的中国理工科大学生英语口语中填充词	
使用研究	123
中国大学生英语口语中的口语化程度分析	135

英语学习者口语产出中非言语模态之探究	
——以手势为例	147
多模态视角下的策略能力研究	
——以目光交流为例	165
第四章 教学与评估反馈	180
中国大学生英语口语能力档案袋评价可行性研究	180
理工科大学生英语口语形成性评估体系构建与验证	192
多模态环境下大学生英语听说能力提高途径研究	
——基于影视英语教学的尝试	204
中国大学生英语口语教材: 现状、评价与展望	213
以培养“卓越工程人才”为核心的大学英语教学改革探索	223

第一章 研究基础

中国理工科大学生英语口语教学需求调查研究^①

刘 芹 胡银萍

1. 引言

随着中国国际化程度的加大,众多高校开始为大学英语学生开设英语口语课程或在原来的大学英语课程中拨出一部分课时用于口语教学,但教学效果却参差不齐,差强人意。蔡基刚转引大学英语四、六级考试委员会对1999年1月至2001年5月的6次口试(CET-SET)情况的总结报告指出,在累计笔试成绩优秀参加口试的32107位考生中,获得B以上的考生是18550人,即只有57.8%的考生能用英语就熟悉的题材进行口头交际。“如果按照每次200万四、六级考试考生来算,其百分比极小,可见大学生英语口语交际能力很差。”(蔡基刚,2002:228)。为切实提高学生的英语口语水平,必须综合考虑教学大纲、教材、师资、教学方法、教学手段以及教学评估等诸多因素。开展需求分析和调查研究可以发现学生学习英语的动机、归纳英语口语教学的重点、帮助制定有效的评估机制,提高教学效果。

虽然近年来国内出现大学生英语学习需求分析(如王斌华、刘辉,2003;申鑫,2006;张靖蓉,2007等),但针对英语口语教学,尤其是理工科大学生的研究却凤毛麟角。因此,本文作者在2008年对理工类院校在校生、应届毕业生、历届毕业生和用人单位领导等660多

^① 本文已在《西安外国语大学学报》2010年第1期上全文发表。

人进行了以问卷为主、访谈为辅的调查研究,从多个纬度对理工科大学生的英语口语教学作需求分析,以期提供较为全面的反馈信息,促进英语口语教学。

2. 研究实施

2.1 理论基础

自 Richterich(1972) 首先提出外语教学中的需求分析模式以来,需求分析运用于外语教学界已经有数十年的历史了。需求可以有不同的含义,如学习者目前的学习要求及未来的工作要求、社会环境和机制认为应该掌握的语言内容、习得语言所必须完成的事情、学习者希望从课堂中获得的内容、在学习和使用语言中所不知道或不会做的事情等(余为华,2002)。

夏纪梅、孔宪辉(1999)指出外语教学的需求分析主要针对三个方面:总体情况分析(即学生情况、教师情况及其他相关的教学情况);学生需求分析(即学生学习外语的目的,需要哪些语言技能、哪种语境、要达到何种水平等);社会/职业需求分析(即社会/职业对所需人才在外语方面的要求)(转引自王斌华、刘辉,2003)。本研究基本按照上述框架开展。为提炼出口语教学重点,笔者以 Bachman(1990)的交际语言能力(CLA)模型为理论基础,结合刘芹(2003,2004和2008)关于中国大学生英语口语能力评估的研究成果,从“语言能力”和“交际策略”两方面设计问题。

2.2 问卷调查

2.2.1 问卷构成

问卷分在校生活和应届毕业生两个版本,均由个人信息部分和主体部分组成。“在校生活需求分析调查问卷”的个人信息部分涉及性别、年级、专业、课外学习英语和练习口语的时间等方面。“应届毕业生需求分析调查问卷”的个人信息部分涉及性别、专业、毕业后的工作去向等方面。两份问卷都要求受试对现行的英语口语教学提出意见和建议,并对未来的英语口语教学提出设想。

在校生成卷的主体部分分为“学习动机”、“口语教学重点”和“对英语口语课的态度”三方面。为方便统计研究,该部分设计成 Likert 的五级量表形式,要求受试根据自己的实际情况选择认同程度(1 为完全不赞同;2 为基本不赞同;3 为说不清楚;4 为基本赞同;5 为完全赞同)。其中“学习动机”涵盖与本族语人交流、阅读英语资料、出国旅游、休闲娱乐、找工作、考研、出国留学、学习异国文化等方面。“口语教学重点”涉及语音识别、词汇、语法、组织、言语得体、文化背景、协调沟通、非言语能力等方面。“对英语口语课的态度”涉及喜欢程度、自信心、兴趣所在、课堂气氛、成就感等方面。应届毕业生问卷的主体部分除了保留“口语教学重点”,其他主要针对求职面试、考研和出国考试等应届毕业生直接面对的问题,同样采用 Likert 的五级量表形式。

2.2.2 调查过程

为保证问卷本身的科学性和可行性,我们先在上海某理工院校 120 位英语口语课在读学生中开展了试测,回收有效问卷 112 份,统计分析结果显示较高的整体信度(Cronbach α 为 0.75)。随后我们在部分受试中进行了访谈,根据他们的建议对问卷作了调整后开展大范围调查。

上海三所理工类院校的大学英语学生参加了此次调查。共发出在校生成卷 300 份、应届毕业生问卷 330 份,分别回收有效问卷 272 份和 301 份;回收率均超过 90%。在校生涉及电子、光学、机械、环境、城建、通信、材料、化工等理工类各大大专业的一至三年级学生,男生 158 名(占 58.1%),女生 114 名(占 41.9%)。应届毕业生同样涉及理工类各大大专业,男生 177 名(占 58.8%),女生 124 名(占 41.2%)。我们把全体数据输入 SPSS15.0 作统计分析,得出两份问卷主体部分的信度系数分别为 0.91 和 0.76。

2.3 访谈

访谈的主要对象为用人单位领导和历届理工科毕业生,根据情况分别采用当面访谈和电话访谈两种方式。受试人数为 32 名,涉及全球货运、贝尔股份、百事可乐、可口可乐、西门子、曼可顿、国泰君安等大型国企、合资和外资企业的领导和理工科毕业的员工。访谈内容主要为员工的英语口语能力是否胜任相关工作和存在的主要问题

题、对学校英语口语教学的反馈意见等。

3. 数据分析

3.1 学习动机

冯梅(1995)指出理工科大学生的主要英语学习动机依次为找工作、应付大学英语四级考试、考研、了解异国文化和出国留学。高一虹等(2003)调查发现中国大学本科生英语学习主要动机依次为内在兴趣、成绩、学习情境、出国、社会责任、个人发展和信息媒介;且英语专业学生在内在兴趣、社会责任和个人发展三方面动机上的得分显著高于非英语专业学生。本次调查结果显示理工科大学生最主要的英语学习动机为找工作、出国旅游、社会交流、休闲娱乐和掌握语言(平均分在4.0以上),其次为辅助专业学习、了解异国文化、推广本国文化、考研和出国留学(平均分在3.2至3.5)。认为英语不重要或不用努力学习的受试不多(平均分分别为2.3和2.6)(详见表1)。

表1 理工科在校大学生英语学习动机

学习动机	平均分	标准差
与外国人用英语对话	3.9	1.03
看英文原版书籍或报纸	4.0	0.99
方便出国旅游	4.1	1.00
用于业余娱乐活动	4.0	1.03
熟练地掌握一门语言	4.0	1.09
找工作时比较有优势	4.1	0.99
读研究生时用得上	3.4	1.13
出国留学	3.3	1.18
更好地学习自己的专业	3.5	1.15
了解英语国家文化	3.2	1.20
英语是交流工具	4.1	1.07
工作中可能很少用到	2.3	1.15
了解其他国家的发展情况	3.5	1.10
帮助其他国家了解中国	3.5	1.10
英语难,只要学会常用语	2.6	1.30

对比三次调查结果可以发现,找工作依然是理工科大学生学习英语的首要动机,但考研和出国留学等直接工具性动机已不占主导地位,代之以出国旅游、社会交流和休闲娱乐等贴近日常生活的持久性动机。这与我国国际化程度扩大的因素密不可分。其次,受试把掌握语言和辅助专业学习也列为主要学习动机,说明他们已清楚认识到学好英语不仅是成为国际公民的必备要素,而且是专业学习的重要工具。另外,受试不仅热衷于了解异国文化,而且乐于推广本国文化,表明他们对待文化交流更为理智,能够把了解异国文化和推广本国文化有机结合。

虽然受试明显对英语学习非常重视,但当问及课外每周学习英语时间时,大多数选择 1—2 小时或 3—5 小时(分别为 38.2% 和 39.9%)。更为严峻的是,72.1% 的受试课外每周只花 1—2 小时练习英语口语。这说明学生虽然学习动机良好,但在课外并没有花费足够的时间和精力练习英语口语,不能保证教学效果。这一点可以从应届毕业生问卷上的相应部分得以反映。他们虽然认为自己的英语总体水平对找工作、专业学习、考研和出国留学有一定的帮助(平均分为 3.3,3.4,3.2 和 3.0),但觉得英语口语不错、能顺利通过面试的并不多(平均分为 2.9)。有一大部分受试认为大学期间没有练好口语(平均分为 3.6)(详见表 2)。

表 2 理工科应届毕业生英语学习反馈

学习反馈	平均分	标准差
找工作时比较有利	3.3	1.12
解决专业学习没困难	3.4	1.02
考研时不会拖后腿	3.2	1.11
准备出国继续深造	3.0	1.30
英语面试时很顺利	2.9	1.19
大学期间没练好口语	3.6	1.23

3.2 口语教学重点

该部分共有 22 个问题,询问受试在应用英语口语时的实际情

况,以不同的措辞出现在两份问卷中,并采用极大似然法(Maximum Likelihood)和斜交旋转(Promax)进行因子归类(参见表3和表4)。

表3 在校生问卷调查因子分析结果

问题	1	2	3
不会处理发音技巧	.815		
不注意音调抑扬顿挫	.733		
听力较差	.587		
发音不太标准	.583		
听不懂口音重的发音	.532		
想不起该用什么词		.754	
想好怎么说再说		.610	
词汇量太小		.567	
组不成像样的句子		.537	
知道如何说服对方			.606
注意怎样开始和结束			.603
会积极主动发言			.581
会学习别人的长处			.577
会用手势加强语气			.560
特征值	6.05	2.45	1.61
方差百分比	27.51	11.15	7.30

表4 应届毕业生问卷调查因子分析结果

问题	1	2	3
不太会组织发言	.800		
不知道如何说得得体	.762		
语法规则不太清楚	.543		
文化背景知识欠缺	.541		
词汇量太小	.527		

续表

问题	1	2	3
不会处理发音技巧		.805	
不注意音调抑扬顿挫		.720	
发音不太标准		.563	
听不懂口音重的发音		.544	
听力较差		.505	
会积极主动发言			.958
交流时保持一定距离			.490
会学习别人的长处			.469
会用手势加强语气			.403
特征值	5.40	3.03	1.51
方差百分比	24.55	13.79	6.87

表3和表4显示受试英语口语的主要问题在于:发音(单音素发音、语调和语流)和语音识别(标准发音和非标准发音);词汇、语法、组织、文化知识和话语得体;掌握话轮、协调、说服力、体势语和应变能力。笔者把它们分别命名为“语音识别能力”、“整体表达能力”和“交际策略能力”。这一调查结果符合笔者把英语口语能力分为“语言能力”和“交际策略”的理论构想。两类受试都认为“语言能力”比“交际策略”重要,但在“语言能力”内部,在校生成认为“语音识别能力”重于“整体表达能力”而应届毕业生则持相反态度。另一差别在于“文化意识”。应届毕业生认为需要加强英语国家文化背景知识,但在校生成尚无此意识。其中原因可能在于前者参加过工作面试,亲身认识到整体表达能力和文化意识的重要性。

用人单位领导和历届理工科毕业生访谈也揭示类似的结果。大部分受试认为在工作中运用英语口语时最为重要的是“整体表达能力”和“交际策略能力”,具体表现在词汇(包括日常词汇和专业词汇)、逻辑性、协调、体势语和应变能力等方面。关于语音和语法,受试普遍认为犯点错误没有关系,只要别人能听懂就行。另外,受试非常重视文化差异。他们提出与外国人交谈时必须了解对方的文化背

景、尊重他们的文化习俗,同时也希望对方尊重中国的文化习俗。他们指出刚毕业的理工科大学生在实际应用英语口语时不能明确表达意思、语句支离破碎、缺乏沟通手段、文化意识不强。

鉴于以上结果,笔者认为在英语口语教学中应有意识地向“整体表达能力”和“交际策略能力”方面倾斜。在“语音识别能力”方面,应以实用性为主,如教授学生听懂非标准发音和加强语流训练。

3.3 对目前口语教学的看法

在这一方面,笔者设计了 11 道客观题和一道主观题。表 5 显示客观题分析结果。

表 5 在校生对目前英语口语教学的看法

教学看法	平均分	标准差
我喜欢学英语口语	3.7	1.08
我不怕英语口语课上站在教室前面发言	3.2	1.17
课外我也会看一些英语电影、电视来提高口语	3.8	0.98
课外我学唱了一些英语歌曲	3.6	1.13
课外我会找机会和外国人或英语好的人用英语交谈	2.8	1.15
对英语口语课我觉得只要应付过去就可以了	2.8	1.12
学好英语口语使我有成就感	3.6	1.07
我周围的同学英语口语一般都比我好	3.2	1.02
我对英语口语课的兴趣主要取决于任课老师	3.2	1.14
我觉得英语口语课气氛主要取决于学生是否积极参与	4.0	0.92
我的英语口语还可以	3.3	0.94

该表显示受试普遍喜欢学习英语口语,对自己的口语能力有一定自信,愿意积极参与课堂教学,认为对口语课的兴趣部分取决于任课教师,觉得学好口语使他们有成就感。在课外,他们会通过看英语电影、电视和学唱英语歌曲来提高口语能力,但不愿主动找机会与本族语人用英语交谈。

对主观题(您对本校的英语口语教学有什么意见和建议?)的回